



Trong khi cử hành Thánh Lễ, linh mục thấy Máu nhỏ giọt từ Minh Thánh đã truyền phép. Phép lạ này đã củng cố đức tin của linh mục và những người chứng kiến, trong đó có vua xứ Castille. Có nhiều tài liệu minh chứng về Phép lạ. Thánh tích Phép lạ đã được trưng bày cho mọi người chiêm ngắm trong Đại hội Thánh Thể ở Toledo năm 1926, cho đến ngày nay vẫn còn là tài sản thiêng liêng quý báu cho dân chúng Tây Ban Nha tôn thờ.

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ ở Guadalupe theo đường link này miracolieucaaristici.org

Mãi đến ngày nay trong thánh đường Guadalupe, mọi người vẫn có thể chiêm ngưỡng thánh tích khăn thánh và tấm khăn pall (khăn cứng hình vuông dùng đựng dĩa ly thánh) thấm Máu, thuộc Phép lạ xảy ra trong Thánh Lễ do Đức ông Don Pedro Cabañuelas trong vùng Toledo. Cha được mọi người biết đến vì lòng mến mộ Thánh Thể của ngài, cha luôn châu Thánh Thể trong thời gian dài, cả ngày lẫn đêm. Tuy nhiên cha bị cảm ốm mạnh mẽ, về sự thực của việc chuyển thể trong khi làm phép, nhưng đến năm 1420 thì tất cả sự nghi ngờ của cha đều tan biến. Như thường lệ, cha làm Lễ hàng ngày. Trong khi truyền phép, cha thấy một cụm mây dày đặc từ trên cao hạ xuống và đậu lại trên bàn thờ. Sau đó cha không thể thấy gì được nữa. Cha liền khẩn xin Chúa cất đi những nghi ngờ của mình. Cụm mây dần dần tan ra, cha lại thấy Thánh Thể bay cao phía trên ly thánh, Máu nhỏ xuống thật nhiều dĩa cả ly, và chảy cả ra ngoài lên khăn thánh và khăn pall. Ngay lúc ấy cha lại nghe có tiếng nói rằng, “Hãy tiếp tục làm Lễ, và đừng cho ai biết về những gì con đã thấy.”

Sau đó tin tức này bị các thầy dòng của cha Don Pedro truyền ra ngoài, và lan ra khắp xứ Tây Ban Nha thật nhanh chóng; cho đến tai vua Castille tên là Don Juan II và hoàng hậu, Maria của Aragon. Họ trở nên ngưỡng mộ Phép lạ Thánh Thể, đến nỗi ra lệnh chôn xác hoàng gia khi chết, ở gần Đức cha Pedro Cabañuelas.



Francisco de Zurbarán, tường thuật về Phép lạ



Thánh tích tấm khăn thánh thấm Máu





✠ Lễ Chiều Thứ Bảy*	6:00 PM
✠ Lễ I (Lễ Gia Đình)	7:30 AM
✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên)	10:00 AM
✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)	12:00 PM
✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình)	5:00 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu	
Thánh Lễ	7:00 AM & 7:00 PM
Thứ Bảy	
Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	5:30 PM
Thánh Lễ	8:00 AM & 6:00 PM*
Thứ Năm tuần 1 & 3 trong tháng	
Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)	7:45 PM – 8:15 PM
Thứ Sáu trong tuần	
Chầu Thánh Thể	6:30 PM – 7:00 PM
Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng	
Chầu Lược	7:30 AM – 6:30 PM
Lễ Trọng/Buộc: Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong	
<i>BTMV hằng tuần hoặc trên website GX www.dmhcg.org</i>	

- ✠ **Giải Tội**
 - Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
 - Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM;
 - sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
 - Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM
- ✠ **Rửa Tội**
 - Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
 - Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.
- ✠ **Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân**
 - » Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.
- ✠ **Hôn Phối**
 - » Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.
- ✠ **Xức dầu**
 - » Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi 469-891-6467
- ✠ **Đám Tang**
 - » Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc 469-891-6467

Văn Phòng Giáo Xứ
(972) 414-7073
Thứ Hai – Thứ Sáu: 9AM–2PM
Chúa nhật: 9AM – 2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa



Hội Đồng Mục Vụ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đồng Tài Chánh	
Ông Trần Ánh Kim	(214) 606-1956
Hội Đồng Thường Vụ	
Ông Jason Nguyễn Chính	(214) 924-8359
KHỐI PHỤNG VỤ	
Ông Nguyễn Hữu Đào	(763) 227-0602
Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ	
Anh Nguyễn Thông	(972) 977-5037
Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh	
Anh Nguyễn Anh Linh	(214) 454-1753
Ban Giúp Lễ	
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
Ca Đoàn	
Thánh Linh	(214) 289-9581
Trình Vương	(469) 556-9479
Augustine	(971) 227-6235
Fiat	(214) 529-5698
Thiếu Nhi	(214) 207-8548
Gioan Vianney	(469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH	
Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án Hôn Phối	
Ông Lê Văn Tới	(972) 422-0331
CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình	
Anh Nguyễn Lý	(469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC	
Ban Giáo Lý	
Cha Đoàn Bá Thịnh	(972) 693-4853
Ban Việt Ngữ	
Thầy Phan Thanh	(214) 603-7674
Hội Phụ Huynh	
Anh Đỗ Phong	(214) 923-3794
Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể	
Anh Nguyễn Minh Tâm	(469) 684-3956
Ban Giáo Lý Dự Tông	
Phó tế Đàm Hữu Thư	(972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN	
Đoàn Liên Minh Thánh Tâm	
Ông Vũ Minh Hoàng	(214) 497-2655
Hội Các Bà Mẹ Công Giáo	
Bà Vũ Thị Sen	(310) 598-8302
Hội Đạo Binh Đức Mẹ	
Ông Đào Ngọc Anh	(214) 548-3294
Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp	
Bà Vũ Kim Oanh	(469) 831-4848
Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi	
Chị Đặng Uyển Phương	469-275-8155
Mục Vụ Giới Trẻ	
Cô Linda Trần	(903) 975-3678
Nhóm Nguồn Sống	
Anh Nguyễn Trí	(214) 406-3475
Ban Trật Tự	
Anh Nguyễn Tân Phú	(469) 360-5880
Ban An Ninh	
Anh Nguyễn Chí Dũng	(469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải	(214) 517-5879
Anh Johnny Phan	(469) 996-5933

Các tín hữu mới xin đến Văn phòng để làm đơn ghi danh gia nhập Giáo xứ càng sớm càng tốt. (Giáo luật)	
Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa	
Ông Đào Huy Lâm	(469) 396-2321
Nhóm Bảo Trì TT An Phong	
Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Safety Environment Officer	
Cô Trần T T Nga	(972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu	(214) 235-3523
Nhóm Bác ái	
Cô Trịnh Diễm Phước	(972) 489-1171
Hội Hiệp Sĩ Columbus	
Anh Phạm Anh	(469) 774-4319
Hội Quán Giáo xứ	
Anh Nguyễn Tiến Đạt	(972) 414-4672
Nhà Bình An (Nhà cốt)	
Cô Võ Thị Ngọc Liêm	(972) 234-0565
Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi	
Anh Nguyễn Huy Phong	(214) 727-8107
CÁC GIÁO KHU	
Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh	(469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế	(214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh	(469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình	(469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt	(972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý	(214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng	(972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc	(469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi	(972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định	(214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng	(972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn	(972) 679-7339

VĂN PHÒNG GIÁO XỨ (972) 414-7073
T. Hai – T. Sáu & Chúa Nhật: 9AM–2PM
Thứ Bảy: Đóng cửa | www.dmhcg.org
Mất đồ trong nhà thờ xin gọi VP GX
LOST & FOUND

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

- Chúa Nhật 30/7/2023, Chúa Nhật XVII Thường Niên
- Thứ Hai 31/7/2023, Thánh Inhaxiô Loyola, Linh mục, Lễ nhớ
- Thứ Ba 1/8/2023, Thánh Anphongsô Maria Ligôri, Giám mục, Tiến sĩ Hội Thánh, Lễ nhớ
- Thứ Tư 2/8/2023, Thánh Êuxêbiô Vécseli, Giám mục & Thánh Phêrô Giuliano Êma, Linh mục
- Thứ Năm 3/8/2023, trong tuần XVII Thường Niên
- Thứ Sáu 4/8/2023, Thánh Gioan Maria Vianney, Linh mục, Lễ nhớ
- Thứ Bảy 5/8/2023, Cung Hiến Vương Cung Thánh Đường Đức Maria
- Chúa Nhật 6/8/2023, Chúa Nhật XVIII Thường Niên, Chúa Hiền Dung

Đọc Kinh Tôn Vương

Chúa Nhật Ngày 30/7/2023 @7:00PM

GK1 Ô/B Tony Khanh Đỗ, 469-328-9119
2322 Bermuda Dr, Garland, TX 75044

GK5 Ô/B Uyên Ngọc, 469-386-9924
3804 Alamdre Ln, Richardson, TX 75082



MUỐN TRỞ THÀNH THẦY CÔ GIÁO LÝ & VIỆT NGỮ?

Giáo xứ kêu mời tất cả những ai muốn trở thành thầy cô Giáo Lý và Việt Ngữ cho niên học 2023-2024, xin liên lạc 972-414-7073

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ CHIỀU THỨ SÁU HẰNG TUẦN

- » Sau Lời Nguyện Kết Lễ, đặt Minh Thánh Chúa (Quý)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể & xông hương
- » Nghe bài suy niệm.
 - Hết bài suy niệm, thỉnh lặng vài phút (Ngồi)
- » Hát ca ngợi Thánh Thể
- » Lời nguyện (Quý & đọc chung)
- » Này Con Là Đá – Tantum Ergo
 - Lời nguyện kết thúc – Ban phép lành
- » Rước Minh Thánh vào nhà nguyện
- » Mọi người ra về (Không hát)



CORPUS CHRISTI

CHƯƠNG TRÌNH CHẦU THÁNH THỂ TRONG THÁNG

Kính mời cộng đoàn đến để cầu nguyện, tôn kính và thờ lạy Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn sức mạnh và ơn chữa lành cho tâm hồn, gia đình và cộng đoàn.



- ❖ **Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà nguyện:** Thứ Sáu đầu Tháng 4/8, và thứ Sáu tuần 2 11/8, có Chầu Thánh Thể liên tục tại Nhà nguyện từ 7:30AM – 6:30PM. Đặc biệt từ 3PM – 3:15PM có lần chuỗi chung kính Lòng Chúa Thương Xót.
- ❖ **Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh lễ 7PM:**
 - Thứ Sáu 28 tháng 7: Ban Dự Bị Hôn Nhân
 - Thứ Sáu 04 tháng 8: Phong Trào Cursillo
 - Thứ Sáu 11 tháng 8: CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia Đình
 - Thứ Sáu 18 tháng 8: Ban Giáo Lý
 - Thứ Sáu 25 tháng 8: Ca Đoàn Thánh Linh
- ❖ **Chầu Thánh Thể Tiếng Anh:** Thứ Năm 10/8, có Chầu Thánh Thể tiếng Anh vào lúc 7:30PM. Đặc biệt có phần Suy niệm Lời Chúa bằng tiếng Anh với âm nhạc lắng đọng do nhóm Corpus Domini.
- ❖ **Chầu Thánh Thể Thứ Năm Đầu tháng:** Thứ Năm 3/8, sau Thánh lễ 7PM, cộng đoàn có Chầu Thánh Thể cùng với Ca Đoàn Gioan Vianney với chuỗi Kính Kính Lòng Chúa Thương Xót cầu nguyện cách riêng cho ơn thiên triệu.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2022. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:



- ✦ Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Văn phòng Giáo xứ biết để Giáo xứ gửi Giấy Biên nhận để khai thuế năm 2022.
- ✦ Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.
- ✦ Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

Báo Cáo Tài Chánh (Chúa Nhật Ngày 23/07/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)

Tiền Thu trong Các Thánh Lễ (Basket Collection)	\$16,551.00
Online Donations on <i>Dmhcg.net</i>	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Online Donations on <i>Freedonationkiosk.com</i>	\$415.00
Rửa Tội (Baptism Fees)	\$100.00
Mother Mary's Bookstore Sales Revenue	\$1,800.00

Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)

0730	Vũ Đức Cường	\$350.00
0783	Trương Dục Tú	\$250.00

Cần phong bì dâng cúng xin gọi Văn Phòng Giáo Xứ 972-414-7073 hoặc Email dmhcggarland@gmail.com

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

LẦN 1

Chị Nguyễn Vũ Quỳnh Giao hiện cư ngụ tại Garland, Texas dự định kết hôn với anh Lâm Quang Duy hiện cư ngụ tại Giáo Xứ Phanxicô, Xuân Lộc, Việt Nam.

Nếu ai biết anh chị có ngăn trở về hôn nhân, xin báo cho Cha Xứ biết.



LƯU Ý VỀ VIỆC

GÌN GIỮ NHÀ BÌNH AN



Để gìn giữ sự trang nghiêm và sạch sẽ của Nhà Bình An (Columbarium), xin thân nhân và bạn hữu của những người quá cố có đặt tro hài (ash remains) tại đây khi kính viếng chỉ có thể đưa hoa tươi đến để dưới đất mà thôi. Xin đừng đặt hoa giả hoặc gắn bất kỳ thứ gì khác ở hộc mộ làm mất vẻ trang nhã chung của khu vực. Theo hợp đồng của Giáo xứ với thân nhân, **hộc mộ (niche) chỉ có thể gắn plaque và hình người quá cố do Giáo xứ đặt mà thôi.**

Our columbarium is a shared space for the remains our loved ones within the community. The general policy of our parish is to keep the columbarium as clean as possible. Please do not place any planters, balloons, candles, glassware, or any type of mementos in the columbarium. All flowers or other ornaments will be removed on a weekly basis. Also, food and/or beverage items are strictly prohibited from being left in the columbarium. Only picture plaques and name plates ordered by the parish are allowed to be affixed to niches. Thank you so much for keeping our columbarium clean and respectful for all families to come and pray in remembrance of their loved ones.

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ



Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người ai chưa ghi danh trong Giáo xứ, vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách với sổ danh bộ riêng.

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

Khóa học Dự Bị Hôn Nhân 34 vào Mùa thu, sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu 15 tháng 9, 2023 tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:



- ♥ Thứ Sáu 15/9, từ 6:00PM – 9:30PM
- ♥ Thứ Bảy 16/9, từ 8:30AM – 5:00PM
- ♥ Thứ Bảy 23/9, từ 8:30AM – 5:00PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

RCIA Giáo Lý Dự Tông Cho Người Lớn

2023-2024

Giáo xứ sẽ khai giảng Lớp Giáo Lý Dự Tông 2023-2024 vào thứ Ba ngày 22/8/2023 lúc 7:30PM tại Trung Tâm Giáo Dục Thánh Anphongsô, phòng 139.

Các Anh Chị Dự Tông sẽ theo học, tìm hiểu và thực hành đời sống đạo Công Giáo vào mỗi tối thứ Ba từ 7:30PM – 9:00PM, cũng như tham dự Thánh Lễ mỗi sáng Chúa Nhật từ 10:00AM – 11:00AM. Chương trình năm học sẽ kết thúc vào ngày Lễ Chúa Thánh Thần Hiện Xuống ngày 19/5/2024.

Xin điền đơn ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi 972-414-7073.

PREGNANT? CONFUSED? NEED HELP?



Your life is not the same. You're pregnant, and you probably feel alone and frightened. Call **972-BABY DUE (972-222-9383)** for free counseling and assistance by White Rose Women's Center. All information are confidential.

BACK TO SCHOOL 2023

KHOÍ GIÁO DỤC THÔNG BÁO

Sunday July 30: Văn Phòng Khối Giáo Dục (KGD) Mở Cửa (9AM – 12PM)

Tuesday Aug 1: Niêm Yết Danh Sách Học Sinh GL + VN + TN online at <http://ttapkgd.org/GdFindLopHoc.aspx>

Sunday Aug 6: Last Day of Late Registration / Văn Phòng KGD Mở Cửa (9AM – 12PM)

Sunday Aug 13: Teacher's Orientation (9AM – 12PM) & Safety Environment // TNTT Bán Đồng phục (9AM – 12PM)

Sunday Aug 20: Khai Giảng GL + VN + Sinh hoạt TNTT // **FIRST DAY of School** / Bán Đồng phục (9AM – 3PM)

LƯU Ý:

- Lệ phí ghi danh trễ (sau April 23) // Late Registration Fee: Giáo Lý: \$120 - Việt ngữ: \$80 - Thiếu nhi: \$50
- Tuổi Ghi Danh // Minimum Age Requirements for Registration: Giáo Lý: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2017) Việt Ngữ: 6 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2017) TNTT: 7 tuổi (sinh trước hoặc vào ngày 31/8/2016)

Sunday Aug 27: Họp Phụ Huynh // Parent Meeting (9:15AM – 1:45PM) // TNTT Bán Đồng phục (9AM – 3PM)

THỜI GIAN HỌC VÀ SINH HOẠT MỖI CHÚA NHẬT SUNDAY SCHEDULE

9:15AM – 10:30AM	Giáo Lý Classes (1st – 10th)
10:45AM – 11:45AM	Việt Ngữ Classes (all grades)
Noon	Thánh Lễ Thiếu Nhi / Youth Mass
1:45PM – 3:00PM	TNTT + Việt Ngữ Classes (những em không sinh hoạt TNTT)
3:15PM – 4:30PM	Giáo Lý Classes (1st – 10th)

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ THẾ GIỚI TẠI DALLAS. CHỦ ĐỀ HƯỚNG VỀ ĐỨC MẸ VÀ NHỮNG MẦU NHIỆM CỦA MẸ

Đại Hội Giới Trẻ gồm 2 chương trình dành cho những em trung học và các thanh thiếu niên trên 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào **Thứ Bảy, ngày 5 tháng 8, năm 2023 tại nhà thờ St. Ann, Coppell, TX, từ 10 giờ sáng đến 6 giờ chiều.**

Lệ phí là \$50 bao gồm chi phí sinh hoạt, T-shirt, xe bus chuyên chở, bữa ăn sáng và bữa ăn trưa. Hạn chót để ghi danh là ngày 9 tháng 7, 2023.

Xin quý vị ghi danh với link or QR code hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết.

WORLD YOUTH DAY (WYD) TAKES DALLAS



What: Diocese of Dallas will be hosting a one-day ministry event, "World Youth Day takes Dallas". This event will take the theological topics being presented in Lisbon, Portugal and have dynamic speakers share on similar topics.

Who: This event will offer two separate tracks: Young Adult 18+ and High School Youth Ministry.

When: SATURDAY, AUGUST 5, 2023 (10:00AM-6:00PM) Please meet at Church by 8AM.

Cost: \$50 (T-shirt, Breakfast, Lunch, Transportation)

Where: St. Ann Catholic Church @ 180 Samuel Blvd, Coppell, TX, 75091

Scan QR code to fill out [Google.com/forms](https://www.google.com/forms) here or call cô Linda at 903-975-3678 for information.



Thánh Thể

Bí tích Thánh Thể được Đức Giêsu thiết lập tại bữa tiệc trong buổi chiều ngày lễ Vượt Qua. Người cầm lấy bánh và nói, “Đây là mình Ta, anh em hãy cầm lấy mà ăn”. Rồi Người cầm lấy chén rượu và nói, “Đây là máu Ta, anh em hãy cầm lấy mà uống”. (Mt 26:26-28; Mc 14:22-24; Lc 22:17-28; 1Cr 11:23-26). Bữa tiệc này còn gọi là bữa tiệc ly vì ngày hôm sau Đức Giêsu chịu tử hình trên thập giá. Do đó lời dạy của Người là lời trần trời và có uy lực thánh truyền (devine order).(1) Theo thánh Thomas Aquinas bánh và rượu khi đó cũng chính là thân xác đồ máu của Đức Kitô trên thập giá trên đồi Canvê.

Bí tích Thánh Thể được trình bày rõ ràng và chi tiết trong các Phiên họp XIII, XXI và XXII của công đồng Trentô. Tinh hoa của các phiên họp này là sự khẳng định, qua bí tích Thánh Thể, bánh và rượu thật sự là Mình và Máu của Chúa Giêsu và là của ăn để nuôi dưỡng linh hồn. Tuy nhiên nói về mầu nhiệm Thánh Thể chúng ta bắt buộc phải đi vào những khái niệm thần học.

Trước hết là những khái niệm “bản thể” (substance), “tùy thể” (accident) và “chuyển bản thể” (transubstantiation). Chiếc bánh có “Bản thể” là vật chất, cụ thể, vì ta có thể nhìn thấy và cầm lấy mà ăn. Nó có “tùy thể” là dạng hình tròn, màu trắng, làm bằng bột. “Chuyển bản thể” nghĩa là chuyển từ bản thể này qua bản thể khác nhưng tùy thể không thay đổi. Đúng vào lúc vị linh mục cử hành nghi lễ bẻ bánh, bánh và rượu trở thành Mình và Máu Chúa Giêsu qua hiện tượng chuyển bản thể. Tuy nhiên bánh và rượu vẫn giữ nguyên dạng tùy thể như cũ là bánh bột trắng và rượu nho.(2)

Như vậy bánh và rượu thực sự trở thành Mình và Máu Chúa Kitô, nhưng chúng ta không uống những tế bào máu cũng không ăn thịt thân xác của Chúa theo nghĩa đen. Thần học giảng nghĩa thêm bánh và rượu không chỉ là Thịt và Máu mà còn là toàn thể và trọn vẹn thân xác, linh hồn và thần tính của Chúa Giêsu. Nói ngắn gọn, khi chúng ta lãnh nhận Thánh Thể chúng ta nhận toàn thể Chúa Giêsu (GL 1374).

Những Ý Nghĩa Siêu Việt Của Thánh Thể

Bánh Manna Mới

Theo sách Xuất hành, dân Do Thái đi trong sa mạc bị đói. Thiên Chúa thả những miếng bánh nhỏ từ trời xuống, như sương rơi, để cứu họ. Dân Do Thái gọi chúng là bánh manna. Đức Giêsu nói với dân chúng, “Chính tôi là bánh trường sinh... Tổ tiên các ông ăn manna nhưng đã chết... Tôi là bánh hằng sống từ trời xuống... Ai ăn bánh này, sẽ được sống muôn đời” (Ga 6:35-51).

Qua câu nói này, Đức Giêsu đã giải thích bánh manna qua 3 thời điểm. Bánh manna của quá khứ khi dân Do Thái nhận được trong sa mạc đã chấm dứt. Bánh manna của thời hiện tại là Thịt và Máu của chính Người. Bánh manna mới này mang đến sự sống cho tương lai (Catholic Encyclopedia, “Eucharist”).(3)

Ba Linh Ảnh của Thánh Thể

Theo thánh Thomas Aquinas, trong Summa Theologiae, bí tích Thánh Thể mang ba danh xưng dẫn tới ba chiều hướng. Thứ nhất là sacrificium (hiến tế) hướng về quá khứ, cụ thể qua cuộc khổ nạn của Chúa Giêsu. Bánh và rượu chính là thân xác đồ máu của Đức Kitô trên thập giá trên đồi Canvê. Thứ hai là communio (hiệp thông) hướng về hiện tại, cụ thể qua việc cộng đồng tôn vinh Thiên Chúa. Thứ ba là Eucharistia (nhận lãnh Thịt và Máu Chúa Giêsu) hướng về tương lai. Nhận lãnh Thánh Thể là linh ảnh chúng ta cùng các thánh dự tiệc cưới Chiên Con trên thiên đàng.

Thần học cũng nhận dạng phép Thánh Thể qua ba mầu nhiệm. Thứ nhất, nghi lễ Thánh Thể đã hiện tại hóa bữa tiệc ly để chúng ta cùng được tham dự. Nơi đó Đức Giêsu hoàn chinh nghi lễ của cựu ước khi Môisen rảy máu bò trên dân chúng để thiết lập giao ước (Xh 24:5-11). Vì giao ước này đã bị dân Do Thái bội ước, nên Đức Giêsu đồng hóa mình là chiên của lễ vượt qua, chịu đồ máu, để thiết lập một giao ước mới (Mt 26:28, Mc 14:24).

Thứ hai, nghi lễ bẻ bánh là linh ảnh thân thể Đức Giêsu bị đánh nát và để trao ban bánh manna (Ga 6: 48-51), đồng thời cũng là hình ảnh về phép lạ hóa bánh ra nhiều để nuôi dân (Mt 14:15-21). Bánh và rượu bây giờ chính là Thân Thể của Người và là bánh manna mới.

Thứ ba là Đức Giêsu thiết lập phép bí tích Thánh Thể để duy trì sự hiện diện của Người và để ban sự sống thật cho các tín đồ. Người khẳng định, “Ai ăn thịt Ta và uống máu ta sẽ có sự sống đời đời” (Ga 6:53-55).

Trở Nên Một Thân Thể

Mục đích tột đỉnh của bí tích Thánh Thể, theo Giáo Hoàng Benedict XVI, là để “chúng ta trở nên một thân thể và một thần trí” trong Chúa Kitô (1 Cr 6:17).

Thiên Chúa không cần gì ngoài chính Người. Thiên Chúa là tình yêu. Người tạo dựng nhân loại là một cách thể tuân trào tình yêu. Người muốn chúng ta kết hợp với nhau và với Người trong tình yêu gia tộc có một Cha chung. Như vậy Giao ước mới (Tân Ước) không chấm dứt bởi cuộc hiến tế tử nạn nhưng là bữa tiệc trên thiên quốc. Giáo dân là một gia đình cùng dự tiệc (Luc 22: 19-20, 28-29) mà của ăn là Thánh Thể.

Thánh Phaolô nói với dân Côrintô “Khi ta nâng chén chúc tụng cảm tạ Thiên Chúa, há chẳng phải là dự phần vào Máu Đức Kitô ư? Khi ta cùng bẻ Bánh Thánh, đó chẳng phải là dự phần vào Thân Thể Người sao? Bởi tất cả chúng ta cùng chia sẻ một Bánh, nên tuy nhiều người, cũng chỉ là một thân thể” (1 Cr 10:16-17)

Cụ thể hóa ý niệm trên, Giáo Hoàng Benedict XVI cho biết, khi “rước lễ”, xác phàm chúng ta trở thành đền thánh nơi có Chúa hiện diện. Chúng ta trở thành thân thể mầu nhiệm (corpus mysticum) của Chúa Giêsu (1 Cr 6:17). Nghĩa là chúng ta là một với Chúa phục sinh và cùng các thánh trong không gian trời mới đất mới (Gal 3:16). Điều này chỉ có thể xảy ra khi bánh và rượu là Thịt và Máu thật của Chúa Giêsu.(4)

Những Điểm Vương Mắc Của Bí Tích Thánh Thể

Bánh và Rượu Không Thể Thay Đổi

Hiện tại, giáo phái Tin Lành không chấp nhận bí tích Thánh Thể. Theo họ khi Đức Giêsu nói bánh và rượu là thịt và máu của Người (Lc 22:19-20), câu nói đó chỉ có ý nghĩa biểu tượng ám chỉ sự hiện diện của Người. Ngoài ra có giáo phái, chẳng hạn Giê-hô-va, không chấp nhận uống máu. Họ dựa vào luật Do Thái cấm uống máu (St 9:3-4). Luật này dạy rằng máu là sự sống của sinh vật, nó không thuộc quyền sở hữu của con người (Dnl 12:23).

Có thể quan điểm này đã ít nhiều ảnh hưởng đến đức tin của một số Kitô hữu. Vào tháng 7 năm 2022, viện nghiên cứu Real Clear Opinion Research đã tiến hành một cuộc khảo sát trực tuyến với 1.757 người Công giáo Mỹ. Kết quả cho biết gần nửa tổng số người cho rằng “bánh và rượu chỉ là biểu tượng của Mình và Máu Chúa Kitô.” Gần 1/3 số người hồ nghi, họ không thể quyết đoán bánh và rượu có biến thể hay không. (Catholic News Agency)

Vấn nạn của tri thức là chỉ thấy bánh và rượu trước sau vẫn là bánh và rượu. Do đó mệnh đề “Đây là Mình ta... Đây là Máu ta” chỉ là cách dùng hình ảnh biểu tượng. Chúng ta phải phân giải vấn đề đầy ngộ nhận này.

Khi Đức Giêsu nói “Ta là cây nho các con là cành nho”, chẳng có ai

cảm thấy chói tai. Cũng chẳng có môn đệ nào vì câu nói đó mà từ bỏ Người. Ai cũng biết đó chỉ là một hình ảnh biểu tượng. Khi Đức Giêsu nói bánh và rượu là thịt và máu của Người (1Cr 11:24-25), nhiều người cho là chói tai và nhiều môn đệ lia bỏ Người. Như vậy vào lúc đó ai cũng hiểu Đức Giêsu nói thật theo nghĩa thật, không phải là biểu tượng. Đức Giêsu nói tiếp, “Thật, Tôi bảo thật: nếu các ông không ăn thịt và uống máu Con Người, các ông không có sự sống nơi mình” (Ga 6:53). Khi Đức Giêsu đã nói rất rõ kèm theo sự nhấn mạnh “thật, tôi bảo thật”, câu nói của Người không thể hiểu theo nghĩa khác. Sự mâu thuẫn của trí thức ở chỗ: tin vào Đức Giêsu nhưng không tin vào lời dạy của Người.

Không Đồng Ý Về Ý Niệm Chuyển Đổi Bản Thể

Vấn đề của trí thức thực nghiệm là thấy bánh và rượu là một thể vật chất. Chúng không thể trở thành Thịt và Máu của Đức Kitô. Điều này rất đúng nếu Đức Giêsu chỉ là một người phạm. Nhưng nếu đã tin Đức Giêsu là Thiên Chúa, và nếu chính Người xác định “Thịt và Máu Ta” hiện diện cụ thể trong bánh và rượu, thì chúng ta phải tin. Thánh Cyrill Jerusalem lập luận rằng nếu Đức Giêsu đã khiến nước thành rượu trong tiệc cưới ở Cana, việc Đức Giêsu khiến bánh và rượu trở thành Thịt và Máu của Người cũng là một phép lạ tương tự. Thần học phân giải đó là hiện tượng chuyển đổi bản thể.

Tính Cách Tưởng Nhớ

Tin Lành cho rằng bữa tiệc ly không thể hiện tại hóa. Mục đích của nghi lễ chỉ để minh họa và tưởng niệm cuộc hi tế của Đức Giêsu. Chính Đức Giêsu cũng nói “Hãy làm việc này để nhớ đến ta”. Vì thế nghi thức bẻ bánh chỉ là một biểu tượng thiêng liêng có tính cách nhớ lại.

Một lần nữa trí óc thực nghiệm đã đặt động từ “nhớ” trong khuôn của định chế thời gian. Đối với ngôn ngữ đời thường, “nhớ” là hồi tưởng một sự việc nào đó đã xảy ra trong quá khứ mà đã hoàn toàn chấm dứt. Nhưng đối với Thiên Chúa, đáng hằng hữu (luôn luôn hiện diện trong hiện tại) “nhớ” không có nghĩa là hồi tưởng. Thánh vịnh thường có câu “Thiên Chúa nhớ giao ước của Người mãi mãi” (Tv 105: 1-15). Điều đó không có nghĩa là Thiên Chúa hồi tưởng một chuyện đã qua, nhưng là giao ước đang được thể hiện trong hiện tại. Ngược lại chúng ta cũng không “nhớ” những giới răn của Chúa như hoài niệm một cuộc nói chuyện đã qua. Chúng ta hiện tại hóa những gì Chúa đã dạy và sống lời dạy đó. “Ân tình của Thiên Chúa công minh đời đời với những ai nhớ mệnh lệnh của Người” (Tv 103: 17-18).

Phép Lạ Thánh Thể

Tuyệt đối vượt ra khỏi lý lẽ biện luận của trí óc thực nghiệm, của tư tưởng thần học Tin Lành, của khoa học, và sự bôi bác của nhóm vô thần ... rất nhiều phép lạ về Thánh Thể đã xảy ra. Qua những biến cố siêu nhiên này Thiên Chúa tỏ lộ cho con người hiểu ý nghĩa giao ước mới của Người. Những phép lạ đã chứng tỏ tín lý Thánh Thể của Công Giáo là đúng. Xin đưa ra hai dẫn chứng điển hình.

Bánh và rượu chuyển bản thể và tùy thể:

Vào năm 1374 tại tỉnh Middleburg Louvain, nước Bỉ. Anh Jean, gia nhân của một bà phú hộ, miễn cưỡng đi rước lễ theo lệnh chủ nhưng trong lòng không tin. Khi vị linh mục đặt tấm bánh thánh trên lưỡi anh, bánh biến thành miếng thịt đỏ máu. Khi máu chảy ra khỏi môi, anh hốt hoảng la lên. Vị linh mục kính cẩn lấy Thánh Thể ra khỏi miệng anh, đặt vào chiếc bình nhỏ, rồi đặt lên bàn thờ. Anh Jean đã thú nhận tội bất kính của mình. Từ đó anh sống một đời gương mẫu tôn kính Thánh Thể.

Rước lễ là đón nhận toàn thể Chúa Giêsu:

Ngày 5 tháng 2 năm 1822, tại nhà thờ thuộc cộng đoàn Loreto, trên đường Mazarin, tỉnh Bordeaux nước Pháp. Linh mục Delort cử hành buổi chầu Thánh Thể. Khi dâng Mình thánh, cha Loreto và các em

giúp lễ chợt thấy bánh thánh hiện ra chân dung sống thực của Chúa Giêsu. Quá xúc động trước uy quyền của Thiên Chúa, cha Delort nằm sấp mặt xuống đất để tôn kính Chúa. Chân dung Chúa Giêsu biến mất sau khi những bài thánh ca chấm dứt.

Đối với những giáo dân có óc thực nghiệm và thiếu am tường giáo lý, hồ nghi chỉ là sự yếu đuối của đức tin. Nhưng nếu trong ý chí tự do cố tình không tin, người đó không còn là tín đồ Công Giáo. Thánh Thomas Aquinar cho rằng đức tin sâu xa nhất của người Công Giáo là đức tin về bí tích Thánh Thể. Các thánh đường dù nguy nga hay nghèo nàn đến đâu cũng đều có giá trị linh thiêng như nhau nhờ có lưu giữ Thánh Thể, biểu hiệu Thiên Chúa đang ngự trị nơi đó. Xin nhắc lại 3 điều căn bản trước khi rước Thánh Thể: 1) Chỉ có tín đồ Công Giáo mới được rước lễ, vì phải có đức tin. 2) Phải sạch tội trọng. 3) Phải nhịn đói 1 giờ trước khi rước lễ.

Đỗ Trân Duy / nguoinhuv.org

ĐÓNG GÓP CHO GIÁO XỨ ONLINE PARISH ONLINE DONATION



Giáo xứ đã bắt đầu nhận đóng góp bằng thẻ tín dụng (Credit Card) hoặc thẻ ATM (Debit Card) qua trang mạng của Giáo xứ. Với cách đóng góp này, Ông Bà và Anh Chị Em có thêm một cách thức nữa để đóng góp tiền rồ, tiền thù nợ 2 cho Giáo Phận Dallas, và trong tương lai có các mục khác được đề xuất cho mọi người và thuận tiện hơn cho những ai muốn đóng góp mà không thể gọi qua buro điện hoặc mang bì thư đến nhà thờ được vì Đại dịch COVID-19.

Để đóng góp online, xin vào trang mạng của Giáo xứ dmhcg.org, sau đó bấm vào mục “[Donation – Đóng góp online](#)”, kế tiếp đánh vào số tiền đóng góp (Donation Amount), và đánh vào Số Danh Bộ và Số Điện Thoại (Số Danh Bộ thì tốt hơn) để Hội đồng Tài chánh có thể cung cấp giấy xác nhận cho mọi người trong việc khai thuế sau này.



Vì Thánh Thể là căn bản đức tin người Công Giáo và cuộc sống của Giáo Xứ, Chương Trình Cầu Nguyện Với Chén Thánh Ôn Gọi khuyến khích các gia đình ghi danh để cầu nguyện cho ơn gọi bởi vì chính từ trong gia đình mà chúng ta sẽ gieo các hạt giống ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy hoặc ngày Chúa nhật, trước khi ban phép lành, Linh mục kêu gọi gia đình tham gia vào Chương trình này tiến đến cung thánh để được trao Chén Thánh Ôn Gọi, và ngài tùy thác gia đình này hãy cầu nguyện cho ơn gọi đời sống linh mục và tu sĩ.

Sau khi nhận chén thánh về nhà, gia đình đặt ở một nơi xứng đáng để mọi người có thể qui tụ và cầu nguyện mỗi ngày cho ơn gọi. Vào thứ Bảy tiếp theo, Chén Thánh Gia Đình sẽ được đưa trở lại trong Phòng Thánh của Nhà Thờ để cho gia đình kế tiếp.

Những gia đình nào muốn nhận Chén Thánh Ôn Gọi về nhà để cầu nguyện, xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ:

(972) 414-7073 dmhcggarland@gmail.com

SUNDAY REFLECTION

SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME (YEAR A)

Joy and Judgment

“Again, the kingdom of heaven is like a net thrown into the sea, which collects fish of every kind. When it is full they haul it ashore and sit down to put what is good into buckets. What is bad they throw away. Thus, it will be at the end of the age. The angels will go out and separate the wicked from the righteous and throw them into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth.”

Matthew 13:47–50

This parable is the third of three parables Jesus tells in a row. The first compares the Kingdom of Heaven to a “treasure buried in a field.” When a person finds it, they sell everything they have so as to buy that field. The second parable likens the Kingdom of Heaven to a merchant who is in search of fine pearls. “When he finds a pearl of great price, he goes and sells all that he has and buys it.” In both of these parables, the discovery of the Kingdom of Heaven is a great joy. The person discovering the treasure, or the pearl is so elated that he is willing to trade all that he has so as to obtain it.

The third of these three parables, however, is much different. In this case, the Kingdom of Heaven is likened to a net that gathers all people at the end of the age and separates them, the good from the bad. The parable then concludes with a frightening image. The wicked will be thrown “into the fiery furnace, where there will be wailing and grinding of teeth.”

In the end, for those who enter the glories of Heaven, there will be unending joy. And this fact must be understood so as to draw us into those riches of grace. Anticipation of such a gift should motivate us to diligently seek out the many graces our Lord wishes to bestow upon us. But sometimes we need a bit more of a nudge. We can easily become complacent in our life of faith and our search for God’s will. For that reason, Jesus includes the third parable, outlining the consequences some will endure at the end of time. Though it might not be a happy thought, it is a holy thought because it reveals God’s definitive justice and judgment at the end of time.

Do you believe in the Justice of God? Do you believe that He will exact definitive judgment upon those who reject His holy will in this life? Do you believe that Hell is real and is a possibility for us all? If this thought is difficult to accept, then it might be worth further prayerfully pondering this third parable. Justice and judgment are real. If we are not fully motivated in life to diligently seek out the glory of the Kingdom of Heaven, then we should at least honestly face the reality of the consequences that await.

Reflect, today, upon the glory, beauty and splendor of God. Try to put your eyes of faith upon the Treasure of the Kingdom of Heaven. Allow this prayerful meditation to inspire you to make obtaining the Kingdom of Heaven your sole mission in life. But if you struggle with this joyous discovery, then do not hesitate to reflect upon the potential consequences. The Lord speaks of these consequences of God’s justice and judgment for our good so as to keep them from becoming our reality.

My just Judge, You see all things and know all things. You know my heart through and through. Please cleanse me of every sin and all complacency in life. Fill me with a holy zeal for Your Kingdom. May the joy of the discovery of You fully motivate me to remain diligent in my journey to Heaven. Jesus, I trust in You.

Alleluia! - Blessed are you, Father, Lord of heaven and earth; you have revealed to little ones the mysteries of the kingdom.

Mt 11:25

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

VIET
(RADIO) 1480AM

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp phát sóng tại vùng Dallas-Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe. Ngoài ra, quý vị có thể tải free app TRUYEN THONG MHCG by Extra Patriam trên phone để nghe, xem, và đọc được RADIO, TIVI, hay BÁO Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp vào bất cứ lúc nào hay nơi nào. Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho Chương trình Radio, xin quý thỉnh giả liên lạc tại địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806

(562) 988-7997 | radioducmehangcuugiup@gmail.com



OPEN CARRY POLICY

The Diocese of Dallas values the safety of its parishioners and guests. It is the policy of the Diocese of Dallas that firearms are not carried on any property owned by the Diocese, its entities, or its parishes or schools.

Pursuant to Section 30.07, Penal Code (trespass by license holder with an openly carried handgun), a person licensed under Subchapter H, Chapter 411, Government Code (handgun licensing law), may not enter any property with a handgun that is carried openly. Unlicensed holders may not enter any property with a handgun that is carried openly.

Texas law also prohibits the possession of a firearm on the physical premises of a school and any grounds on which an activity sponsored by a school or educational institution is being conducted.

❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



CẦN THỢ NAIL

1. Cần nhân viên quản lý có kinh nghiệm. Lương rất ổn định.
2. Cần thợ nail Full/Part-Time . Khu sand and tip cao. LL:

469.704.0288 Tex
469.609.7906 call

5/21-7/21

TUYEN TAILOR

Nhận sửa quần áo Nam Nữ
May mới các loại
2702 Strother Dr, Garland, TX
75044.L/L:

Tuyền 469-542-0246

4/23-6/23



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthotexas.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ
- * CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC

* Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
* Tư vấn miễn phí về Medicare

* Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044



Được Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

NHÀ CHO MƯỢN

Khu Oakridge, Buckingham & Shiloh. Nhà 4 phòng ngủ, 2 phòng tắm

John **469-321-1111**

Chị Tâm **469-321-1101**

7/16-8/16

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**

**QUẢNG CÁO XIN GỢI
972 - 414 - 7073**



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v...
- Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v...
- Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng

Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081



BUMBLEBEE LITTLE SCHOOL

Childcare, Music and Education

Hãy giúp cho con trẻ có sự tự tin khi đến trường.

"Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"

- Khai trường ngày 16 tháng 1 năm 2023
- Trường có chương trình TRỢ CẤP TIỀN HỌC CỦA CHÍNH PHỦ
- Nhận các em từ 2 tháng đến 10 tuổi
- Đón sau giờ học và giúp làm bài nhà cũng như giúp các em yếu học thêm.

469-233-0289 hoặc 214-566-1374

TRACY HAIR SALON

5/5-1YR

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men, Women or Kid cut

(214) 501-3578

Color, Korean Perm, Full Service 214-897-8399 (CÚC)

469-623--2123 (QUYÊN)

QUẢNG CÁO XIN GỢI

972 - 414 - 7073



MINH THY ÁO DÀI LLC

- Live Stream: Monday, Wednesday, Friday
- Tuần 3 ngày Thứ 2, thứ 4, thứ 6 từ 9pm-12am giờ Dallas
- Áo dài may sẵn ở Carrollton, TX (gần chợ Hmart)
- Chuyên bán sỉ, lẻ và nhận may đồng phục cho các hội đoàn. L/L: Vân

214-235-9983 | 469-740-2357

1/19-7/19

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12235

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999

6/11-9/11

NHI ÁO DÀI MAY SẴN - ĐỦ Size

Gọi hoặc nhắn tin Viber/Zalo/Message. Cách Nhà Thờ ĐMHC 3 phút

832-866-7171

469-969-9465

4/23-7/23



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity.

Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau.

Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam



DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thâm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thâm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trinh Diễm Phước

972-489-1171

Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN

1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM

HOME SERVICES

Uy tín - Chất lượng

- NƯỚC: Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
- * Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
- * Sửa hệ thống tưới cỏ
- ĐIỆN: Sửa máy lạnh/sưởi.
- * Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977



KHAI GIẢNG NĂM HỌC MỚI

08/08/2023

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER

1517 W. Buckingham Rd., Garland, Texas 75042

Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822

E-mail: magiclandchildcare@gmail.com

Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu / 8:00am - 7:00pm

Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7

- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.

Đặc biệt:

- * Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- * Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children!

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services
Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl


L/L: Hiền Lê

972-757-9820

08/23-08/24



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CÂY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Humana. **United Healthcare** **aetna**

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

- Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 - Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bồ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200



Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHI-EIDO COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Ghép Nướu Răng / Gum Graft
Ghép Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontics
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778
435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
Richardson, TX 75080

Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOA - Áo dài đầm thiết kế US

Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm

214-436-3551

+JAN15,24

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN

1. Khu Nhà Thờ ĐMHC 3/2/2- Pool, Lầu
2. Khu firewheel 4/2.5/2 Pool/Coil Pond 2300sf
3. Khu Easter Hill CC 4/3/2, 2300sf

Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
www.nailsplusonline.com

Nail & Beauty Supply 469-372-5110

Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.

FB & IG: NailsPlusOnline

Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
(NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
Board Certified Family Practice

Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
Điều trị người lớn và trẻ em

Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
Fri: 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023

Cô Lily: 469-233-0289
Cô Vivian: 214-566-1374

Đặc biệt:

- Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
- Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
- Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
- Lớp học vẽ

Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
Sử dụng thuốc mê
Nitrous Oxide (Laughing Gas)
Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỚN

TẮY RĂNG TRẮNG
ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
\$399.99
giá thường \$499.00
Kèm sứ van phòng trắng, vôi, 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
Chỉ trả mỗi tháng: \$109
Total \$2,999
trắng trắng đẹp hơn

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
(972) 479-9960
905 N. Jupiter Rd, Suite 160
Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD

* Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
* Không phải tốn tiền mua máy.
* Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.

TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm

FOCUS DENTAL
NURTURING HEALTHY SMILES

972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.